DOCUMENT RESUME

ED 206 757 UD 021 575

TITLE Directory of Indochinese Health Education Materials for Southeast Asian Refugees, Refugee Sponsors and Refugee Health Providers.
INSTITUTION Minnesota State Dept. of Health, St. Paul. Refugee Education Resource Center.
PUB DATE May 81
NOTE 66p.; For a related document see UD 021 270.

EDRS PRICE MF01/PC03 Plus Postage.
DESCRIPTORS Adjustment (to Environment); *Health Education; *Health Materials; *Health Needs; *Health Services; *Indochinese; *Refugees; Resource Materials

ABSTRACT

This is a directory of (print) health education materials for Indochinese refugees, refugee sponsors, and refugee health providers. Materials listed for refugees cover dental health, diseases, family planning, infant and child health, maternal care and pregnancy, legal systems, nutrition, patient instruction, and education. The directory also lists in which language or languages (English, Cambodian, Hmong, Laotian, and Vietnamese) each booklet is available. All materials are listed as available from the Minnesota Department of Health Refugee Education Resource Center, or from Resource Centers which are listed in the back of this directory. (APM)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED206757

DIRECTORY OF
HEALTH EDUCATION MATERIALS (PRINT)
FOR
SOUTHEAST ASIAN REFUGEES
REFUGEE SPONSORS
AND
REFUGEE HEALTH PROVIDERS

The Refugee Education Resource Center (RERC) has collected, and has on file, single copies of all the print health education materials listed in this directory. We will provide free copies of all those materials identified by our RERC source code. In addition, we will attempt to provide free copies of as many other materials as our budget and time permit. Some items (such as four-color posters, bound books, lengthy articles) are too complex or costly for us to reproduce. In those cases, we hope you will be able to deal directly with the sources of those materials.

Minnesota Department of Health
Refugee Education Resource Center
Suite 340-S Griggs Midway Building
1821 University Avenue
St. Paul, MN 55104
(612) 297-3845
Toll-Free 800-652-9747

May 1981

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

✓ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Donald O. Hedman
Minn. Dept. of Health
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

UD021575

CONTENTS

Refugee Materials

Dental Health 1
Diseases (General) 2
Diseases (Hepatitis & Tuberculosis) 3
Family Planning (General) 4
Family Planning (Contraceptives) 5
Family Planning (Sterilization) 6
Infant/Child Health (General) 7
Infant/Child Health (Diet) 8
Infant/Child Health (Immunizations) 9
Infant/Child Health (Records/Forms) 10
Maternal Care/Pregnancy 11-12
Legal Systems 13
Nutrition (General) 14-16
Nutrition (Recipes) 17-18
Nutrition (WIC) 19
Patient Instruction 20
Refugee Education (General) 21
Refugee Education (Health) 22

Health Provider/Sponsor Materials

Cultural 23-24
Health Medical 25
Language 26
Mental Health 27
Miscellaneous 28

Source Codes 29-32

Other Resources 33-34

DENTAL HEALTH

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Cleaning Your Teeth and Gums	6 pages	C L V	ILRC
Dental Care	13-18 pages	E L V	WDHSS
Dental Health During Pregnancy	3 pages	E L	MIC
Patient Form Letter: First Exam	1 page	E C L V	RERC
Patient Form Letter: Moderate Gum Problems	1 page	E C L V	RERC
Patient Form Letter: Severe Gum Problems	1 page	E C L V	RERC
Patient Form Letter: Oral Surgery	1 page	E C L V	RERC

E = English
C = Cambodian
H = Hmong
L = Laotian
V = Vietnamese

DISEASES (General)

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Common Diseases and Health Care Cancer Prevention, Hay Fever, Headlice Treatment, Pinworms, Intestinal Parasitology Specimens, Stool Specimen Collection, Scabies Treatment, Strep Throat Cultures, Tetanus, Tuberculosis and INH Therapy	30 pages	E L V	WDHSS
Important Information About . . .	1-5 pages		RERC
Diphtheria, Tetanus and Pertussis/Vaccines		E C L V	
Measles/Measles Vaccine		E V	
Measles, Mumps and Rubella/MMR Vaccines		E C L V	
Mumps/Mumps Vaccine		E V	
Polio/Polio Vaccine		E C L V	
Rubella/Rubella Vaccine		E V	
Recommended Treatment for Impetigo	2 pages	E L	OCHD
Some Questions and Answers about VD	6 pages	C L V	ILRC
Suggestions for Isolation of Patient with Infectious Disease	2 pages	E L	UCI
Viral Pneumonia	3 pages	E L	UCI

E = English
C = Cambodian
H = Hmong
L = Laotian
V = Vietnamese

DISEASES (Hepatitis and Tuberculosis)

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Hepatitis B	4 pages	V	ILRC
Infectious Hepatitis?	4 pages	L V	ILRC
What Is Infectious Hepatitis?	4 pages	C	ILRC
Data Privacy Rights (TB Screening Form)	1 page	E V	RERC
INH: A Pill Between You and TB	4 pages	V	ILRC
INH Pills to Prevent TB	6 pages	E C L V	ALA
Positive Skin Test, A: So What?	6 pages	C L	ILRC
Stop Guessing: Go Get Your TB Test Today	4 pages	E L	LSS
Straight Talk about TB	4 pages	C V	ILRC
TB's Other Targets	8 pages	V	ILRC
Tuberculin Skin Test (PPD) Report for Patient	1 page	E C L V	RERC
Tuberculosis	4 pages	L	ILRC

E = English
C = Cambodian
H = Hmong
L = Laotian
V = Vietnamese

FAMILY PLANNING (General)

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Basics of Birth Control	12 pages	C L V	ILRC
Birth Control	35 pages	E L	WDHSS
Birth Control Methods	Chart	E V	RERC
Facts from Planned Parenthood	7 pages	E C V	HPP
Reproductive System, The	18 pages	E L	WDHSS

E = English
C = Cambodian
H = Hmong
L = Laotian
V = Vietnamese

FAMILY PLANNING (Contraceptives)

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Birth Control Pill, The	8 pages	C L V	IFPP
Birth Control Pills	7 pages	E L V	RERC
Contraceptive Foam and Condoms	12 pages	C L V	IFPP
Diaphragm, The	8 pages	C L V	IFPP
IUD, The	8 pages	C L V	IFPP
Method: Condoms	2 pages	E L V	MIC
Method: Diaphragm	2 pages	E L V	MIC
Method: Foam, Contraceptive	2 pages	E L V	MIC
Method: Intrauterine Device (IUD)	3 pages	E L V	MIC
Method: Pill, 28-Day	1 page	E L V	MIC
What You Should Know If You Decide to Take the Pill	5 pages	E V	PPA

E = English
C = Cambodian
H = Hmong
L = Laotian
V = Vietnamese

5

FAMILY PLANNING (Sterilization)

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Female Sterilization	12 pages	L V	IFPP
Vasectomy	8 pages	L	IFPP
Voluntary Sterilization for Men and Women	12 pages	C L V	ILRC
What Is a Vasectomy?	1 page	V	PPA

E = English
C = Cambodian
H = Hmong
L = Laotian
V = Vietnamese

INFANT/CHILD HEALTH (General)

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Circumcision	1 page	E L	UCI
How to Treat a Fever	2 pages	E L	UCI
How to Treat Diarrhea & Vomiting	3 pages	E L	UCI
New Baby	13 pages	V	WDSHS
Poison Control and Safety (Illustrated)	9 pages	E L	RCNS
Poisons	3 pages	E L	MIC
Sick Baby, The	4 pages	L	MIC
Sponging Baby	2 pages	E L	MIC
Taking Your Child's Temperature	2 pages	L	MIC
Thermometer Use (Illustrated)	3 pages	E L	RCCN
Well Child Clinics	4 pages	C	RERC
What Is EPSDT?	11 pages	E L	WDHSS
When Baby Is Ill	6-12 pages	C L V	ILRC
You and Your Baby	14 pages	V	MIC
Your Child's Emotional Health	16 pages	C H L V	ICHEP
Your Baby Is Sick	7 pages	E L	RCNS

E = English
C = Cambodian
H = Hmong
L = Laotian
V = Vietnamese

INFANT/CHILD HEALTH (Diet)

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Diet Program (Birth to One Year)	1 page	E L V	MIC
First Twelve Months: Guide to Infant Feeding, The	4 pages	E	RERC
Food for Babys First Year (When to Add New Foods)	Poster	E C L V	SPRCNP
Food for the First Twelve Months	2 pages	E V	ACHC
Help Your Child Grow	4 pages	E C L V	SPRCNP
Infant Diets (Birth to One Year)	4 pages	E L	RERC
Breastmilk Is Best for Your Baby (Illustrated)	2 pages	E C L V	SPRCNP
Feeding Your Infant (Breast Feeding)	3 pages	E L V	MWIC
Bottle Sterilization (Pictorial)	1 page	V	RERC
Infant Formula Preparation (Pictorial)	Poster	E	RERC
Preparing the Formula	2 pages	E V	MCHD
Using Powdered Formula	2 pages	E L V	MWIC

E = English
C = Cambodian
H = Hmong
L = Laotian
V = Vietnamese

INFANT/CHILD HEALTH (Immunizations)

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Are You Sure Your Child Is Protected Against Measles?	4 pages	V	RERC
Immunization Side Effects and Schedule	4 pages	E L	RERC
Immunizations (Shots)	3 pages	E L	MIC
Immunize Your Children to Prevent Diseases	10 pages	E L	WDHSS
Why Your Children Need Immunizations	6 pages	E V	WDSHS

E = English
C = Cambodian
H = Hmong
L = Laotian
V = Vietnamese

INFANT/CHILD HEALTH (Records/Forms)

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Child Health Record	8-12 pages	E C L V	ILRC
Consent Forms for Immunizations/MMR, DPT, Polio (Same as "Important Information" series under DISEASES section)	1-3 pages	E C L V	RERC
Health History and Food Intake Record	4-5 pages	C L V	SPPS

E = English
C = Cambodian
H = Hmong
L = Laotian
V = Vietnamese

MATERNAL CARE/PREGNANCY

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Female Pelvic Organs (Side View, Pictorial)	1 page	E V	RERC
Female Pelvic Organs (Front View, Pictorial)	1 page	E L V	RERC
Food During Pregnancy	3 pages	E C L V	MWIC
Lao Handbook of Maternal and Child Health (Illustrated)	108 pages	L	MIHV
Pregnancy (Illustrated)	18 pages	V	MIC
Preparation for Baby	3 pages	L	MIC
So You Think You Are Going to Have a Baby	8 pages	E C L V	ILRC/RERC
You and Your Baby	14-17 pages	E L	UCI
Blood Sugar Level (Two-Hour Post Prandial Test)	2 pages	E L	UCI
Eating Right for Your Baby During Pregnancy	2 pages	E V	ACHC
Feed Your Baby Well While It Is Growing Inside You	2 pages	E V	RERC
Postpartum Care	4 pages	V	RERC
Weight Gain During the Pregnancy of (Patient)	6 pages	E C L V	SPRCNP
When You Are Going to Have a Baby	8-11 pages	E L V	WDHSS

(MORE)

MATERNAL CARE/ REGNANCY (Continued)

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Amniocentesis	1 page	V	RERC
Estriols	1 page	V	RERC
Non-Stress Test	1 page	V	RERC
Ultrasound Examination	6 pages	E L V	MIC

E = English
C = Cambodian
H = Hmong
L = Laotian
V = Vietnamese

LEGAL SYSTEMS

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Contracting: An Everyday Problem	36 pages	E V	TTLPHD
General American Law System/Rights and Duties of Citizens	64 pages	E C L V	TTLPHD
Hmong Legal Survival Skills	36 pages	E H L	NJC
Insurance: How Does It Work?	48 pages	E V	TTLPHD
Patients Have Rights and Responsibilities	7-11 pages	E C L V	MIC/WDSHS
Tenants Rights/Responsibilities	3-5 pages	E L V	MHS
Traffic Law	68 pages	E H L	NJC
U. S. Immigration Laws and Indochinese Refugees	32 pages	E V	TTLPHD

E = English
C = Cambodian
H = Hmong
L = Laotian
V = Vietnamese

NUTRITION (General)

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Cooking Terms	1 page	E V	RERC
Daily Food Guide	Poster	E C L V	SPRCNP
Daily Food Guide (Pictorial)	3 pages	E V	UWEX
Foods (Bodybuilding, Protective and Staple)	Posters	E	MWIC
Grow Your Own Food	Poster	E C L V	SPRCNP
How to Cook Beef	2 pages	V	UWEX
How to Store Food in the Refrigerator/Freezer	8 pages	V	UWEX
It's Good Food --Keep It Safe (Refrigerate)	Poster	E C L V	SPRCNP
Liquid and Dry Measure	1 page	E V	UWEX
List of Spices and Food	3 pages	E V	RERC
Look Before You Buy	2 pages	E V	MCHD
Open Dating on Packaged Food	7 pages	E V	UWEX
Product Information on Labels	4 pages	E V	UWEX
Shopping (Plan Ahead)	3 pages	E V	UWEX
Shopping for Food	4 pages	E V	UWEX
Supermarket Shopping	1 page	E V	RERC
Weekly Shopping List	1 page	E V	RERC

(MORE)

NUTRITION (General, Continued)

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Beef Chart	Poster	E V	UWEX
Breads and Cereals	5 pages	E V	UWEX
How to Buy Apples	2 pages	V	UWEX
How to Buy Beef	2 pages	V	UWEX
How to Buy Cheese	1 page	V	UWEX
How to Buy Dairy Products	7 pages	V	UWEX
How to Buy Fruit (Canned)	2 pages	V	UWEX
How to Buy Ham	2 pages	V	UWEX
How to Buy Pork	2 pages	V	UWEX
How to Buy Poultry	2 pages	V	UWEX
How to Buy Tomatoes (Canned)	1 page	V	UWEX
How to Buy Vegetables (Canned and Frozen)	1 page	V	UWEX
Vitamin A Foods	2 pages	E V	GBAFC
Vitamin C Foods	2 pages	E V	GBAFC
Eat Foods Rich in Calcium	1 page	E C L V	SPRCNP
Eat Foods Rich in Iron	1 page	E C L V	SPRCNP

(MORE)

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Iron and Vitamin C	2 pages	E L	MWIC
Milk	5 pages	E V	UWEX
Sample Menu Rich in Iron	2 pages	E V	SPRCNP
Sources of Iron	2 pages	E V	GBAFC
Sources of Protein	2 pages	E V	GBAFC
Soybeans Are Good Food	2 pages	E C L V	SPRCNP

E = English
C = Cambodian
H = Hmong
L = Laotian
V = Vietnamese

NUTRITION (Recipes)

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Country-Style Waldorf Salad	1 page	E V	RERC
Quick Gelatin Salad	1 page	E V	RERC
Ham and Cheese Oven Omelet	1 page	E V	RERC
Macaroni and Cheese	1 page	E V	RERC
Meat Loaf	1 page	E V	RERC
Omelette	1 page	E C L V	MWIC
Omelette (Pictorial)	1 page	E	MWIC
Sloppy Joes	1 page	E V	RERC
Special Supper Eggs	1 page	V	GBAFC
Supper Eggs	1 page	E L V	MWIC
Supper Eggs (Pictorial)	1 page	E	MWIC
Apple Crisp	1 page	E V	RERC
Apple Pie	1 page	E V	RERC
Cheese Crispies	1 page	V	GBAFC
Cheese Snacks (Pictorial)	1 page	E	MWIC

NUTRITION (Recipes, Continued)

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Funsicles (Pictorial)	1 page	E	MWIC
Funsicles with Milk (Pictorial)	1 page	E	MWIC
Hot Cocoa (Pictorial)	1 page	E	MWIC
Ice Cream (Pictorial)	1 page	E	MWIC
Banana Shake	1 page	V	GBAFC
Banana Milk	1 page	E L V	MWIC
Orange Banana Shake (Pictorial)	1 page	E	MWIC
Orange Drink	2 pages	E C L V	MWIC
Orange Drink (Pictorial)	1 page	E	MWIC
Party Snack	1 page	V	GBAFC
Pastry/2-Crust Pie	1 page	E V	RERC
Peanut Butter Balls (Pictorial)	1 page	E	MWIC
Peanut Butter/Banana Sandwiches (Pictorial)	1 page	E	MWIC
Toasted Cheese Sandwich	1 page	E L V	MWIC
Toasted Cheese Sandwich (Pictorial)	1 page	E	MWIC

E = English
C = Cambodian
H = Hmong
L = Laotian
V = Vietnamese

NUTRITION (WIC)

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Release of Information Forms (WIC)	1 page	E L V	MWIC
Welcome to WIC	6-10 pages	E C L V	MWIC
What Is Nutrition?	4 pages	E C L V	SPRCNP
What Is WIC?	12 pages	E V	RL
What Is WIC?	10 pages	E C L V	WDSHS
Are Fat Babies Healthy Babies?	3 pages	E V	MWIC
Healthy Eating for Children	2 pages	E L V	MWIC
Healthy Snacks for Children	8 pages	E C L V	MWIC
Introducing Solids	5 pages	E L V	MWIC
Postpartum Diet	3 pages	E V	MWIC
WIC Foods During Pregnancy	3 pages	E C L V	MWIC

E = English
C = Cambodian
H = Hmong
L = Laotian
V = Vietnamese

PATIENT INSTRUCTION

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Barium Enema Instructions	2 pages	E L V	USPHS
Clean Catch Midstream Urine	2 pages	E L	RERC
Clean Catch Urine, Method for Obtaining	1 page	E L	RERC
Colonoscopy Instructions	2 pages	E L	UCI
Flexation Exercises for Low Back Pain	2 pages	E L	RERC
Gastroenteritis Acute	2 pages	E L	UCI
Obtaining Ova and Parasites	1 page	E L	RERC
Pinworm Preparation Procedure	1 page	E L	RERC
X-Ray Examination of Gallbladder	3 pages	E C L	USPHS

E = English
C = Cambodian
H = Hmong
L = Laotian
V = Vietnamese

REFUGEE EDUCATION (General)

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
American Culture	24 pages	L	SSA
Americans	24 pages	C	SSA
Guide to Budgeting for the Family, A	44 pages	E C V	ORR
Guide to Two Cultures (American and Indochinese), A	56 pages	E V	SSA
Orientation Brochure for Cambodian Refugees, An	44 pages	E C	LCUSA
Orientation Brochure for Laotian and Other Ethnic Refugees from Laos, An	44 pages	E L	LCUSA
Orientation Brochure for Vietnamese Refugees, An	44 pages	E V	LCUSA
Orientation Handbook: Lao Refugee	80 pages	E L	ORR
Orientation Handbook: Vietnamese Refugee	80 pages	E V	ORR
Social Security, An Introduction to	16 pages	E V	SSA
Your New Country: A Guide to Language and Life in the U. S. A.	100 pages	E V	ARNC

E = English
C = Cambodian
H = Hmong
L = Laotian
V = Vietnamese

REFUGEE EDUCATION (Health)

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Alcohol	16 pages	V	ICHEP
Attitudes	16 pages	L V	ICHEP
Emergency Phone List (Pictorial)	1 page	E C L V	RERC
Female Physical Exam, The	8 pages	C L V	IFPP
Health Message to New Refugees	2 pages	E L V	RERC
How to Examine Your Breasts	6 pages	E C L V	ILRC
Medical Cards for Refugees (Explanation)	4 pages	E C L V	RERC
Stress	16 pages	L V	ICHEP
Your Breast and Pelvic Exam	5 pages	E C L V	MIC
Wash Your Hands	Poster	E C L V	SPRCNP

E = English
C = Cambodian
H = Hmong
L = Laotian
V = Vietnamese

CULTURAL

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Background Information on the Ethnic Chinese Refugees	28 pages	E	CAL
Cambodia: A Resource Guide for Teachers	36 pages	E	AARC
Cambodia: Some Information About Its History	11 pages	E	LBUSD
Cambodia: The Land and Its People	27 pages	E	LCUSA
Concise History of Cambodia	38 pages	E C	LBUSD
Getting to Know Vietnamese Food Habits and Culture	8 pages	E	UMEX
Glimpses of Hmong History and Culture	44 pages	E	CAL
Guide for Helping Indochinese Refugees in the U.S., A	36 pages	E	IP
Guide to Three Cultures: Vietnamese, Cambodian, Lao/ Hmong, A	34 pages	E	MRRO
Guide to Two Cultures (Indochinese and American), A	56 pages	E V	SSA
Handbook for Sponsors of Indochinese Refugees	12 pages	E	TAISL
History and Culture of Vietnam	31 pages	E	LCUSA
Hmong from Laos, The	10 pages	E	RERC
Hmong: Their History and Culture, The	65 pages	E	LCUSA
Indochinese Cultural Traditions	8 pages	E	RERC
Indochinese Refugees in Our Midst, The	16 pages	E	DCCR

(MORE)

CULTURAL (Continued)

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Introduction to Ethnic Groups from Laos, An	5 pages	E	LCUSA
Laos: The Land and the People	34 pages	E	LCUSA
Perspectives on a Cross-Cultural Problem: Getting to Know the Vietnamese	24 pages	E	CAL
Southeast Asian Social and Cultural Customs: Similarities and Differences	20 pages	E	RERC

E = English
C = Cambodian
H = Hmong
L = Laotian
V = Vietnamese

HEALTH/MEDICAL

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Basic Health Care	75 pages	E L	MCCHD
Consent Forms	1 page	E C L V	RERC
Food Guide for Southeast Asian Refugees	2 pages	E	MWIC
Health and Disease: The Indochinese Perspective	18 pages	E	RERC
Health History Questionnaire, Family	17 pages	E C V	LDH
Indochinese Patients: Cultural Aspects of Medical and Psychiatric Care of Indochinese Refugees	95 pages	E	RERC
Medical Card, Information on Indochinese	1 page	E	RERC
Medical Guide and Glossary	90-150 pages	E C L V	IRLC
Serologic Evidence of Viral Hepatitis Infection with Emphasis on Care of Southeast Asian Immigrants	7 pages	E	RERC
Southeast Asian Health Beliefs and Practices	24 pages	E	RERC
Vietnamese Concepts of Illness/Modern and Traditional Medical Practices	10 pages	E	RERC
Viral Hepatitis Type B and Dental Care of Refugees	5 pages	E	RERC

E = English
C = Cambodian
H = Hmong
L = Laotian
V = Vietnamese

LANGUAGE

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Health/Medical Vocabulary (English-Hmong)	9 pages	E H	RERC
Health/Medical Vocabulary (English-Lao)	6 pages	E L	RERC
Health/Medical Vocabulary (English-Vietnamese)	10 pages	E V	RERC
Hmong Language: Sounds and Alphabet, The	40 pages	E	CAL
Hmong Language: Sentences, Phrases and Words, The	48 pages	E	CAL
Indochinese Writing Samples	2 pages	E C H L V	RERC
Learning English: An Introductory Guide for Sponsors of Indochinese Refugees	68 pages	E C L V	LCUSA
Nonverbal Communication: Vietnamese Hand Signals	5 pages	E	RERC

E = English
C = Cambodian
H = Hmong
L = Laotian
V = Vietnamese

MENTAL HEALTH

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Assessment of Mental Health Status of the Indochinese	31 pages	E	RERC
Indochinese Adjustment Services	150 pages	E	EPPI
Indochinese Mental Health Paraprofessional: What Do We Want?, The	22 pages	E	RERC
Mental Health and Illness: Similarities and Differences Between Vietnamese, Cambodian and Hmong	13 pages	E	RERC
Mental Health Guide for Southeast Asians	47 pages	E C L V	RERC
Mental Health Training Model for Use with Indochinese Refugees	15 pages	E	RERC
Working with Indochinese Refugees: A Handbook for Mental Health Workers and Human Service Providers	58 pages	E	TAISL

E = English
C = Cambodian
H = Hmong
L = Laotian
V = Vietnamese

MISCELLANEOUS

TITLE	FORMAT	LANGUAGE	SOURCE
Hmong in St. Paul: A Culture in Transition, The	37 pages	E	CPO
Indochinese Refugee Settlement Patterns in Minnesota	12 pages	E	CURA

E = English
C = Cambodian
H = Hmong
L = Laotian
V = Vietnamese

SOURCE CODES

AARC — Asian American Resource Center
North End School
27 E. Geranium
St. Paul, MN 55117
(612) 488-7205

ACHC — Alameda County Health Care
499 Fifth St.
Oakland, CA 94607

ALA — American Lung Association
3861 Front St.
San Diego, CA 29103
(714) 297-3901

ANRC — American National Red Cross
Minnesota-Wisconsin Division
100 S. Robert St.
St. Paul, MN 55115
(612) 291-6789

CAL — Center for Applied Linguistics
3520 Prospect St. N.W.
Washington, DC 20007
800-424-3750

CPO — Community Planning Organization
333 Sibley St.
St. Paul, MN 55101
(612) 291-7848

CURA — Center for Urban and Regional Affairs
313 Walter Library
117 Pleasant St. S.E.
University of Minnesota
Minneapolis, MN 55455

DCCR — Denver Commission on Community Relations
Room 302, Annex 3
144 W. Colfax Ave.
Denver, CO 80202

EPPI — Eastern Pennsylvania Psychiatric Institute
Henry Ave. and Abbottsford Rd.
Philadelphia, PA 19129
(215) 842-4137

GBAFC — Green Bay Area Free Clinic
338 S. Chestnut Ave.
Green Bay, WI 54303
(414) 437-9773

HPP — Hawaii Planned Parenthood
1164 Bishop St.
Honolulu, HI 96813
(808) 537-5557

ICHEP — Indochinese Community Health
and Education Project
3930 Utah St., Suite J
San Diego, CA 92104
(714) 297-5363

IFPP — Indochinese Family Planning Outreach
and Education Project
6973 Linda Vista Rd.
San Diego, CA 92111
(714) 279-9675

ILRC — Indochinese Language Resource Center
3030 S.W. 2nd St.
Portland, OR 97201
(503) 241-9393

(MORE)

SOURCE CODES (Continued)

IP — Indochina Project
Center for International Policy
120 Maryland Ave. N.E.
Washington, DC 20002
(202) 546-8181

LBUSD — Long Beach Unified School District
Education Department
701 Locust Ave.
Long Beach, CA 90813

LCUSA — Lutheran Council in the U.S.A.
360 Park Ave. S.
New York, NY 10010
(212) 532-6350

LDH — Lutheran Deaconess Hospital
Family Practice Clinic
2315 14th Ave. S.
Minneapolis, MN 55404
(612) 721-2933

LSS — Lutheran Social Service
2414 Park Ave.
Minneapolis, MN 55404
(612) 871-0221

MCCHD — Missoula City/County Health Department
Missoula, MT 59801

MCHD — Montgomery County Health Department
Montgomery County
Rockville, MD 20850
(301) 530-5778

MHS — Minneapolis Housing Service
210½ City Hall
350 S. 5th St.
Minneapolis, MN 55415
(612) 348-4416

MIC — St. Paul Maternal and Infant Care Project
St. Paul Ramsey Medical Center
640 Jackson St.
St. Paul, MN 55101
(612) 221-3420

MIHV — Minnesota International Health Volunteers
1515 Edgecumbe Rd.
St. Paul, MN 55116

MRRO — Minnesota Refugee Resettlement Office
Department of Public Welfare
444 LaFayette Rd.
St. Paul, MN 55101
(612) 296-8140

MWIC — Minneapolis Health Department
WIC Program
250 S. Fourth St.
Minneapolis, MN 55415
(612) 348-8885

NJC — Neighborhood Justice Center
500 Laurel Ave.
St. Paul, MN 55102
(612) 222-4703

(MORE)

SOURCE CODES (Continued)

OCHD
Orange County Health Department
700 W. Civic Center Dr.
Santa Ana, CA 92701

ORR
Office of Refugee Resettlement
1229 Switzer Building
330 "C" St. S.W.
Washington, DC 20201
(202) 245-0061

PPA
Planned Parenthood Association
1200 S.E. Morrison
Portland, OR 97214
(503) 234-5411

RCNS
Ramsey County Community Nursing Service
1021 Marion St.
St. Paul, MN 55117
(612) 298-4564

RERC
Refugee Education Resource Center
S-340 Griggs Midway Building
1821 University Ave.
St. Paul, MN 55104
(612) 297-3845

RL
Ross Laboratories
Columbus, OH 43216

SPPS
St. Paul Public Schools
School Health Program
360 Colborne St.
St. Paul, MN 55102
(612) 293-7686

SPRCNP
St. Paul-Ramsey County Nutrition Program
1954 University Ave., Room 12
St. Paul, MN 55104
(612) 646-2600

SSA
Social Security Administration
Office of Family Assistance
330 "C" St. S.W.
Washington, DC 20201

TAISL
Traveler's Aid/Immigrants' Service League
1046 W. Wilson Ave.
Chicago, IL 60640
(312) 435-4560

TTLPHD
Trung Tâm Luật Pháp Hỗng Đức
6970 Linda Vista Rd.
San Diego, CA 92111
(714) 571-0221

UCI
University of California, Irvine
Medical Center
101 City Drive S.
Orange, CA 92668
(714) 634-6011

UMEX
University of Minnesota
Extension Service
3 Coffey Hall
1420 Eckles Ave.
St. Paul, MN 55108
(612) 373-1615

(MORE)

USPHS U.S. Public Health Service Hospital
1131 14th Ave. S.
Seattle, WA 98114

UWEX University of Wisconsin
Extension Service
610 Langdon St.
Madison, WI 53706
(608) 262-1411

WDHSS Wisconsin Department of Health and
Social Services
Room B-158
1 W. Wilson St.
Madison, WI 53702

WDSHS Washington Department of Social and
Health Services
Health Education Office
Olympia, WA 98504

RESOURCES FOR OTHER HEALTH EDUCATION MATERIALS

Scores of agencies, institutions and organizations across the country have health education materials available in Southeast Asian Languages. The materials include pamphlets, books, bibliographies, movies, slide/tape shows and videotapes. Some are available for free; others are for sale. You may wish to contact the following resources for their catalogs of Southeast Asian materials.

Cam-La-Vie Associates
40 S.W. 101 St.
Oklahoma City, OK 73139
(405) 799-2648

Center for Applied Linguistics
3520 Prospect St. N.W.
Washington, DC 20007
(202) 298-9292

Center for Labor and Migration Studies
1789 Columbia Rd. N.W.
Washington, DC 20009
(202) 328-4441

Indochinese Mental Health Project
2209 Van Ness Ave.
San Francisco, CA 94109
(415) 673-1720

Lutheran Immigration and Refugee Service
360 Park Ave. S.
New York, NY 10010

Minnesota Department of Education
Bilingual Section
800 Capitol Square Bldg.
550 Cedar St.
St. Paul, MN 55101
(612) 296-1060

Pragmatics International, Inc.
1406 E. Michigan Ave.
Jackson, MI 49201
(517) 782-3666

Southeast Asian Refugee Studies Project
Center for Urban and Regional Affairs
874 Social Sciences Bldg.
University of Minnesota
267 19th Ave. S.
Minneapolis, MN 55455
(612) 376-3486

Union of Pan Asian Communities
2459 Market St.
San Diego, CA 92102
(714) 232-6454

(MORE)

U. S. Department of Education
Region VII
Indochinese Materials Center
324 E. 11th St.
Kansas City, MO 64106

U. S. Department of Health and Human Services
Region VIII
Office of Refugee Resettlement
Federal Office Building
Denver, CO 80294

U. S. Department of Justice
National Criminal Justice Reference Service
National Institute of Justice
Box 6000
Rockville, MD 20850

U. S. Office of Education
Office of Bilingual Education
420 Reporters Building
300 7th St. S.W.
Washington, DC 20202
(202) 245-2600